

Uradni list

Evropske unije

C 284

Zvezek 51

Slovenska izdaja

Informacije in objave

8. november 2008

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	II <i>Sporočila</i>	
	SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	Komisija	
2008/C 284/01	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.5323 – HMC/HAI) (1)	1
	IV <i>Informacije</i>	
	INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	Komisija	
2008/C 284/02	Menjalni tečaji eura	2
	V <i>Objave</i>	
	POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE	
	Komisija	
2008/C 284/03	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.5372 – Société Générale/la Caixa/JV) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku (1)	3



<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina (nadaljevanje)	Stran
2008/C 284/04	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.5263 – Deutsche Bank London/Lloyds TSB Bank/Antin Infrastructure Partners (BNP Paribas)/Porterbrook Leasing) ⁽¹⁾	4
2008/C 284/05	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.5382 – Kuehne+Nagel/Alloin) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	5
2008/C 284/06	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.5369 – Sodexo/Zehnacker) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	6

DRUGI AKTI

Komisija

2008/C 284/07	Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	7
2008/C 284/08	Objava vloge za spremembo na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	12

Popravki

2008/C 284/09	Popravek Seznama reguliranih trgov in nacionalnih določb o izvajanju ustreznih zahtev Direktive o investicijskih storitvah (Direktiva Sveta 93/22/EGS) z obrazložitvijo (UL C 280, 4.11.2008)	18
---------------	---	----

Opomba bralcu (glej notranjo stran zadnje strani ovitka)



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Št. primera COMP/M.5323 – HMC/HAI)****(Besedilo velja za EGP)**

(2008/C 284/01)

Dne 24. oktobra 2008 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglša za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32008M5323. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

7. novembra 2008

(2008/C 284/02)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,2756	TRY turška lira	1,9799
JPY japonski jen	124,29	AUD avstralski dolar	1,9096
DKK danska krona	7,4455	CAD kanadski dolar	1,5224
GBP funt šterling	0,80845	HKD hongkonški dolar	9,8861
SEK švedska krona	10,0545	NZD novozelandski dolar	2,1712
CHF švicarski frank	1,4983	SGD singapurski dolar	1,9088
ISK islandska krona	200,00	KRW južnokorejski won	1 691,51
NOK norveška krona	8,7210	ZAR južnoafriški rand	12,8549
BGN lev	1,9558	CNY kitajski juan	8,7066
CZK češka krona	25,092	HRK hrvaška kuna	7,1421
EEK estonska krona	15,6466	IDR indonezijska rupija	14 159,16
HUF madžarski forint	269,00	MYR malezijski ringit	4,5309
LTL litovski litas	3,4528	PHP filipinski peso	62,060
LVL latvijski lats	0,7091	RUB ruski rubelj	34,5055
PLN poljski zlot	3,6615	THB tajski bat	44,589
RON romunski leu	3,7330	BRL brazilski real	2,7851
SKK slovaška krona	30,394	MXN mehiški peso	16,5573

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva št. COMP/M.5372 – Société Générale/la Caixa/JV)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2008/C 284/03)

1. Komisija je 31. oktobra 2008 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetji Société Générale („Société Générale“, Francija) prek svojega odvisnega podjetja Boursorama SA („Boursorama“, Francija) in Caixa d'Estalvis I Pensions de Barcelona „la Caixa“ („la Caixa“) z nakupom delnic v novo ustanovljeni družbi, ki je skupno podjetje, pridobita skupni nadzor nad skupnim podjetjem („JV“, Španija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Société Générale: velika skupina za finančne storitve, ki deluje v 82 dr zavah,
- za Boursorama: spletno bančno poslovanje s prebivalstvom in posredniške storitve v Franciji, Nemčiji, Združenem kraljestvu in Španiji,
- za la Caixa: velika banka za poslovanje s prebivalstvom in hranilnica v Španiji,
- za JV: zagotavljanje spletnih bančnih storitev v Španiji.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu ( t. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5372 – Société Générale/la Caixa/JV na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva št. COMP/M.5263 – Deutsche Bank London/Lloyds TSB Bank/Antin Infrastructure Partners (BNP Paribas)/Porterbrook Leasing)****(Besedilo velja za EGP)**

(2008/C 284/04)

1. Komisija je 27. oktobra 2008 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004⁽¹⁾, s katero podjetja Deutsche Bank AG („DB“, Nemčija), Lloyds TSB Bank plc („Lloyds“, Združeno kraljestvo) in Antin Infrastructure Partners FCPR („AIP“, Združeno kraljestvo), investicijski sklad, ki ga sponzorira BNP Paribas SA („BNP“, Francija), z nakupom delnic pridobijo nadzor nad celotnim podjetjem Porterbrook Leasing Company Limited in njegovimi hčerinskimi podjetji („Porterbrook“, Združeno kraljestvo) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za DB: svetovni ponudnik finančnih storitev,
- za Lloyds: skupina za finančne storitve, ki ponuja bančne in finančne storitve v Združenem kraljestvu in čezmorskih državah,
- za AIP: investicijski sklad, ki ga sponzorira BNP,
- za BNP: ponudnik bančnih in finančnih storitev v Franciji in tujini,
- za Porterbrook: ponudba poslovnih najemov vseh vrst tirnih vozil in druge opreme britanskim družbam za upravljanje potniških vlakov in prevoznikom blaga, vključno s storitvami za vzdrževanje tirnih vozil.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5263 – Deutsche Bank London/Lloyds TSB Bank/Antin Infrastructure Partners (BNP Paribas)/Porterbrook Leasing na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) U.L.L 24, 29.1.2004, str. 1.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.5382 – Kuehne+Nagel/Alloin)
Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 284/05)

1. Komisija je 31. oktobra 2008 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Kuehne+Nagel Participations SARL („Kuehne+Nagel“, Francija) z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotnim podjetjem Alloin Holding SAS („Alloin“, Francija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Kuehne+Nagel: špedicija, pogodbeni logistika, zavarovalno posredništvo, nepremičnine,
- za Alloin: prevozne storitve, špedicija.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5382 – Kuehne+Nagel/Alloin na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.5369 – Sodexo/Zehnacker)
Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 284/06)

1. Komisija je 31. oktobra 2008 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Sodexo S.A. („Sodexo“, Francija) z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotnim podjetjem Zehnacker Group GmbH („Zehnacker“, Nemčija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Sodexo: prehrabene storitve in storitve upravljanja objektov, kuponi in kartice za storitve,
- za Zehnacker: obsežen izbor storitev upravljanja objektov, rešitve za prehrabene storitve.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5369 – Sodexo/Zehnacker na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

DRUGI AKTI

KOMISIJA

Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2008/C 284/07)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo za spremembo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 ⁽¹⁾. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

VLOGA ZA SPREMEMBO

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

Vloga za spremembo v skladu s členom 9

„PERA DELL'EMILIA ROMAGNA“

ES št.: IT-PGI-0117-1534-07.02.2000

ZGO (X) ZOP ()

1. **Spremenjena postavka v specifikaciji proizvoda:**

- Ime proizvoda
- Opis proizvoda
- Geografsko območje
- Dokazilo o poreklu
- Metoda pridobivanja
- Povezava
- Označevanje
- Nacionalne zahteve
- Drugo (navedite)

2. **Vrsta spremembe:**

- Sprememba enotnega dokumenta ali povzetka
- Sprememba specifikacije registrirane ZOP ali ZGO, za katero še nista bila objavljena enotni dokument ali povzetek

(¹) ULL 93, 31.3.2006, str. 12.

- Sprememba specifikacije, ki ne zahteva spremembe objavljenega enotnega dokumenta (člen 9(3) Uredbe (ES) št. 510/2006)
- Začasna sprememba specifikacije zaradi uvedbe obveznih sanitarnih ali fitosanitarnih ukrepov s strani javnih organov (člen 9(4) Uredbe (ES) št. 510/2006)

3. Sprememba(-e):

1. V členu 6:

za vrsto Abate Fetel

- izbriše se besedilo: „povprečna teža sadežev: najmanj 260 g“,
- parametru „trdnost“ se doda „najvišja vrednost“,

za vrsto Conferenze

- besedilo „sladkorna stopnja v stopinjah Brix je najmanj 12“ se nadomesti s „sladkorna stopnja v stopinjah Brix je najmanj 13“,
- izbriše se besedilo: „povprečna teža sadežev: najmanj 158 g“,
- parametru „trdnost“ se doda „najvišja vrednost“,

za vrsto Decana del Comizio

- besedilo „sladkorna stopnja v stopinjah Brix je 12“ se nadomesti s „sladkorna stopnja v stopinjah Brix je najmanj 13“,
- izbriše se besedilo: „povprečna teža sadežev: najmanj 240 g“,
- parametru „trdnost“ se doda „najvišja vrednost“,

za vrsto Kaiser

- besedilo „sladkorna stopnja v stopinjah Brix je 12“ se nadomesti s „sladkorna stopnja v stopinjah Brix je najmanj 13“,
- izbriše se besedilo: „povprečna teža sadežev: najmanj 250 g“,

za vrsto Cascade

- parametru „sladkorna stopnja“ se doda „v stopinjah Brix je najmanj 13“,
- izbriše se „najmanjša povprečna teža“,
- parametru „trdnost“ se doda „najvišja vrednost“,

za vrsto Passa Crassana

- parametru „sladkorna stopnja“ se doda „v stopinjah Brix je najmanj 13“,
- izbriše se „najmanjša povprečna teža sadežev“,
- parametru „trdnost“ se doda „najvišja vrednost“,

za vrsti William in Max Red Bartlett

- besedilo „sladkorna stopnja v stopinjah Brix je 11“ se nadomesti s „sladkorna stopnja v stopinjah Brix je najmanj 12“,
- izbriše se besedilo: „povprečna teža sadežev: najmanj 185 g“,
- parametru „trdnost“ se doda „najvišja vrednost“.

2. V členu 7:

Besedilo „Za sprostitev na trg za prehrabene namene mora biti proizvod ‚Pera dell’Emilia Romagna‘ zapakiran v naslednjo embalažo:

- palete s 4–6 sadeži, zapakiranimi s plastično folijo,
- enokilogramske košarice,
- platoji iz kartona 30 × 40 cm,
- platoji iz kartona in lesa 30 × 50 cm,
- platoji iz kartona in lesa 40 × 60 cm“,

se spremeni: „Za sprostitev na trg za prehrabene namene mora biti proizvod ‚Pera dell'Emilia Romagna‘ zapakirane v naslednje vrste embalaže, sprejemljive v skladu z veljavnimi pravili Skupnosti:

- zaboji 60 × 80, 80 × 120 in 100 × 120 za več plasti in z luknjami,
- platoji 30 × 40 iz kartona, lesa in plastike za eno ali več plasti,
- platoji 40 × 60 iz kartona, lesa in plastike za eno ali več plasti,
- platoji 20 × 30 z eno plastjo za razsuto blago.

Embalaža z enim ali več zapakiranimi sadeži (palete, košarice, kartonske škatle itd.).

Zaradi identifikacije proizvoda ZGO v platojih in zabojih se na vsaj 70 % sadežev v embalaži prilepi nalepka z ustreznim logom“.

Pojasnjevalne opombe zahtevanih sprememb:

1. Ob sprostitvi na trg se zaradi natančnosti raven vsebnosti sladkorja vrst dvigne za eno stopinjo Brix, tako da je bolj primerljiva z ravniyo pri običajnih pogojih pridelovanja.

Kar zadeva druge značilnosti, so zahteve v specifikaciji glede lupine, oblike in okusa nespremenljive, medtem ko je parameter trdnosti spremenljiv podatek, zato so vrednosti, navedene v specifikaciji, največje vrednosti.

Podatek o povprečni teži je treba izbrisati, saj ni neposredne povezave med težo in velikostjo.

2. Z navedenimi spremembami se zagotovi boljša in natančnejša navedba embalaže, sprejemljive v skladu z veljavnimi pravili Skupnosti, in označevanje vsaj 70 % sadežev v embalaži z nalepko z ustreznim logom.

POVZETEK

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

„PERA DELL'EMILIA ROMAGNA“

ES št.: IT-PGI-0117-1534-07.02.2000

ZOP () ZGO (X)

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

1. **Pristojna služba v državi članici:**

Naziv: Ministero delle Politiche agricole alimentari e forestali
Naslov: Via XX Settembre, 20
I-00187 Roma
Tel.: (39) 06 481 99 68
Faks: (39) 06 420 131 26
E-mail: qpa3@politicheagricole.gov.it

2. **Vlagatelj:**

Naziv: Centro Servizi Ortofrutticoli
Naslov: Via Bologna, 534
I-44040 Chiesuol del Fosso (FE)
Tel.: (39) 0532 90 45 11
Faks: (39) 0532 90 45 20
E-mail: info@csoservizi.com
Sestava: Proizvajalci/predelovalci (X) drugo ()

3. Vrsta proizvoda:

Razred 1.6 – Sadje, zelenjava in žita

4. Specifikacija:

(Povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

4.1 Naziv: „Pera dell'Emilia Romagna“

4.2 Opis: Proizvod ZGO „Pera dell'Emilia Romagna“ se prideluje iz vrst Abate, Fetel, Cascade, Conference, Decana del Comizio, Kaiser, Max Red, Barlett, Passa Crassana in Williams.

Ob sprostitvi na trg mora imeti proizvod ZGO „Pera dell'Emilia Romagna“ naslednje značilnosti:

Abate Fetel: lupina: svetlo zeleno-rumenkasta, rjaste barve ob jamici pri muhi in peclju; oblika: spodaj odebeljena, precej podolgovata; velikost: najmanjši premer je 55 mm; sladkorna stopnja: 13 v stopinjah Brix; največja trdnost: 5; okus: sladek.

Conference: lupina: rjasta barva okrog jamice pri muhi, ki pogosto pokriva celotno spodnjo tretjino sadeža; oblika: pogosto simetrične hruškaste oblike; velikost: najmanjši premer je 55 mm; sladkorna stopnja: najmanj 13 v stopinjah Brix; največja trdnost: 5,5; okus: sladek.

Decana del Comizio: lupina: gladka, zelena in svetlorumena, pogosto rožnata zaradi sonca, zelo rahlo rdečkasta; oblika: stožčasta; velikost: najmanjši premer je 55 mm; sladkorna stopnja: najmanj 13 v stopinjah Brix; največja trdnost: 4,5; okus: sladek aromatičen.

Kaiser: lupina: hrapava, rjaste barve; oblika: hruškaste oblike, spodaj odebeljena; velikost: najmanjši premer je 55 mm; sladkorna stopnja: najmanj 13 v stopinjah Brix; trdnost: 5,7; okus: rahla, sočna in mehka pulpa prijetnega okusa.

William in Max Red Bartlett: lupina: gladka, z osnovo rumene barve, bolj ali manj prekrute z rožnato ali živordečo barvo, ponekod progasta; oblika: manjša hruškasta; velikost: najmanjši premer je 60 mm; sladkorna stopnja: najmanj 12 v stopinjah Brix; največja trdnost: 6,5; okus: sladek, aromatičen.

Cascade: lupina, oblika, velikost, sladkorna stopnja v stopinjah Brix najmanj 13, največja trdnost in okus kot pri podobnih vrstah.

Passa Crassana: lupina, oblika, velikost, sladkorna stopnja v stopinjah Brix najmanj 13, največja trdnost in okus kot pri podobnih vrstah.

4.3 Geografsko območje: Območje proizvodnje ZGO „Pera dell'Emilia Romagna“ vključuje naslednje občine:

V pokrajini Reggio Emilia: Casalgrande, Correggio in Rubiera.

V pokrajini Modena: Bastiglia, Bomporto, Campogalliano, Camposanto, Carpi, Castelfranco Emilia, Castelnuovo Rangone, Cavezzo, Concordia sulla Secchia, Finale Emilia, Formigine, Medolla, Mirandola, Modena, Nonantola, Novi di Modena, Ravarino, S. Cesario sul Panaro, S. Felice sul Panaro, S. Possidonio, S. Prospero, Savignano sul Panaro, Soliera, Spilimberto in Vignola.

V pokrajini Ferrara: Argenta, Berra, Bondeno, Cento, Codigoro, Comacchio, Copparo, Ferrara, Formignana, Jolanda di Savoia, Lagosanto, Masi Torello, Massa Fiscaglia, Mesola, Migliarino, Migliaro, Mirabello, Ostellato, Poggio Renatico, Portomaggiore, Ro, S. Agostino, Tresigallo, Vigarano Mainarda in Voghiera.

V pokrajini Bologna: Anzona dell'Emilia, Argelato, Baricella, Bazzano, Bentivoglio, Budrio, Calderara di Reno, Castel d'Argile, Castelguelfo, Castelmaggiore, Crespellano, Crevalcore, Galliera, Granarolo dell'Emilia, Malalbergo, Medicina, Minerbio, Molinella, Mordano, Pieve di Cento, S. Agata Bolognese, S. Giorgio di Piano, S. Giovanni in Persiceto, S. Pietro in Casale in Sala Bolognese.

V pokrajini Ravenna: Alfonsine, Bagnacavallo, Conselice, Cotignola, Castelbolognese, Faenza, Fusignano, Lugo, Massalombarda, Ravenna, Russi, S. Agata sul Santerno in Solarolo.

- 4.4 *Dokazilo o poreklu:* Vsaka faza postopka proizvodnje je kontrolirana, tako da se pri vsaki fazi evidentirajo vhodni in izhodni proizvodi. S tem in z vpisom v registre proizvajalcev in izvajalcev pakiranja, ki so predvideni v ta namen in jih vodi nadzorni organ, ter pravočasno prijavo proizvedenih količin nadzornemu organu se zagotovi sledljivost proizvoda. Nadzorni organ bo pregledal vse fizične ali pravne osebe, vpisane v zadevne registre.
- 4.5 *Metoda pridobivanja:* Proizvodnja ZOP „Pera dell’Emilia Romagna“ mora potekati v skladu s tradicionalnimi in okolju prijaznimi tehnikami. Namakanje, gnojenje ter druge proizvodne tehnike in načini kmetovanja se morajo izvajati v skladu s tehničnimi pravili, ki jih določijo pristojne službe dežele Emilia Romagna. Načini kmetovanja morajo vključevati vsaj en zimski rez in dva reza v rastni sezoni.
- Pri zagotavljanju varstva rastlin je treba kadar je le mogoče uporabljati celostne ali ekološke strategije.
- Gojena drevesa so lahko naslednjih oblik: pahljačasta oblika, oblika črke „Y“ in podolgovata oblika s tankim koncem ter različice teh oblik. Največja dovoljena gostota je 3 000 dreves/ha. Velikost dreves mora zagotavljati pridobivanje visokokakovostnih proizvodov. Proizvodnja ne sme biti večja od 4 500 kg/ha.
- ZGO „Pera dell’Emilia Romagna“ se shranjuje z uporabo tehnike hlajenja, pri kateri mora biti temperatura v hladilnih celicah 4–6 °C.
- Vrste, ki se sprostijo na trg spomladi, se morajo shranjevati v kontrolirani atmosferi.
- 4.6 *Povezava:* Proizvod ZOP „Pera dell’Emilia Romagna“ je močno odvisen od prsti in podnebja ter usposobljenosti proizvajalcev na proizvodnem območju. Ti dejavniki omogočajo pridelovanje hrušk, ki imajo značilne kemično-fizikalne in organoleptične lastnosti ter se prodajajo v Italiji in v drugih državah Evrope kot značilen proizvod dežele Emilia Romagna. Hruške so zelo občutljive na mraz, zato se gojijo na območju, kjer je povprečna letna temperatura višja kot v celotni deželi in manjša povprečna količina padavin. Zaradi naplavin reke Pad na teh površinah v preteklosti je prst bogata z organskimi snovmi. To območje je izjemno primerno za gojenje hrušk. Na njem se namreč proizvede skoraj polovica celotne proizvodnje Italije v tem sektorju.
- 4.7 *Nadzorni organ:*
- Naziv: Check Fruit — Certificazioni e servizi nel settore agroalimentare
- Naslov: Via C. Boldrini, 24
I-40121 Bologna
- Tel.: (39) 051 649 48 36
- Faks: (39) 051 649 48 13
- E-mail: customer@checkfruit.it
- 4.8 *Označevanje:* Proizvod „Pera dell’Emilia Romagna“ se prodaja v naslednjih embalažah, sprejemljivih v skladu z veljavnimi pravili Skupnosti: zaboji 60 × 80, 80 × 120 in 100 × 120 v več plasteh z luknjami, platoji 30 × 40 iz kartona, lesa ali plastike za eno ali več plasti; platoji 40 × 60 iz kartona, lesa ali plastike za eno ali več plasti; platoji 20 × 30 z eno plastjo za razsuto blago; embalaža z enim ali več zapakiranimi sadeži (palete, košarice, kartonske škatle itd.).
- Z upoštevanjem veljavnih zadevnih pravil morajo biti na embalaži naslednje navedbe: „Pera dell’Emilia Romagna“ in „Indicazione Geografica Protetta“ ter podrobna navedba imena podjetja, naslova izvajalca pakiranja, trgovske kategorije in velikosti.
- Zaradi identifikacije proizvoda ZGO v platojih in zabojih se na vsaj 70 % sadežev v embalaži prilepi nalepka z ustreznim logom.

Objava vloge za spremembo na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2008/C 284/08)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo za spremembo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 ⁽¹⁾. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

VLOGA ZA SPREMEMBO

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

Vloga za spremembo v skladu s členom 9

„SABINA“

ES št.: IT-0117-1511-26.10.2004

ZGO () ZOP (X)

1. **Spremenjena postavka v specifikaciji proizvoda**

- Ime proizvoda
- Opis proizvoda
- Geografsko območje
- Dokazilo o poreklu
- Metoda pridobivanja
- Povezava
- Označevanje
- Nacionalne zahteve
- Drugo (navedite)

2. **Vrsta spremembe**

- Sprememba enotnega dokumenta ali povzetka
- Sprememba specifikacije registrirane ZOP ali ZGO, za katero še nista bila objavljena enotni dokument ali povzetek
- Sprememba specifikacije, ki ne zahteva spremembe objavljenega enotnega dokumenta (člen 9(3) Uredbe (ES) št. 510/2006)
- Začasna sprememba specifikacije zaradi uvedbe obveznih sanitarnih ali fitosanitarnih ukrepov s strani javnih organov (člen 9(4) Uredbe (ES) št.510/2006)

3. **Sprememba(-e)**

3.1 Opis

V členu 6 specifikacije v zvezi z „značilnostmi ob porabi“ ZOP olja „Sabina“ so natančneje opisane značilnosti proizvoda, predvsem barva („rumeno-zelena z odtenki zlate“), okus (lahko je tudi „pikanten“, ko je olje še zelo sveže) in kislost (največ „0,6 g/100 g olja“). Predvsem pa so bili uvedeni parametri, ki niso vključeni v registrirano specifikacijo, vendar so ključnega pomena za opis značilnosti olja: mediana lastnosti „sadežno“ in mediana „napake“, peroksidno število in odstotek oleinske kisline.

⁽¹⁾ ULL 93, 31.3.2006, str. 12.

Posledično so bile črtane splošne navedbe, ki so se nanašale le na skladnost z veljavno zakonodajo.

Poleg tega je bil zaradi skladnosti z Uredbo (ES) št. 510/2006 črtan tretji odstavek člena 6, ki pooblašča ministrstvo, da vključi druge parametre za opis proizvoda.

3.2 Geografsko območje

Upravno ozemlje nekdanje občine Mentana je bilo razdeljeno na občino Mentana in novo občino Fontenuova, ki jo je bilo zato treba vključiti med občine pokrajine Rim, ki so navedene v členu 3 v zvezi z „Območjem proizvodnje“. V del člena 3, ki opredeljuje območje proizvodnje, je bila zato vključena navedba „nekdanja občina Mentana (danes občini Mentana in Fontenuova)“. Vključitev občine Fontenuova zato ne pomeni, da se je območje povečalo.

V členu 3 specifikacije je bilo razširjeno območje proizvodnje z vključitvijo zelo majhnega, vendar natančno opredeljenega ozemlja občine Rim, ki ima enake značilnosti prsti in podnebja ter enako tradicijo kot območje, ki je že navedeno v veljavni specifikaciji. Zahteva za spremembo je bila vložena, ker veljavna specifikacija ne upošteva zgodovinskega območja nekdanje Sabine, ki ima enake okoljske značilnosti in pogoje za gojenje oljk kot območje, iz katerega izhaja ZOP „Sabina“.

3.3 Dokazilo o poreklu

Specifikacija ni vsebovala sklicevanj na dokazilo o poreklu in nadzorne ukrepe, zato je primerno, da se vključita člena 3a in 6a v zvezi z „Izvorom proizvoda“ in „Nadzornim organom“.

3.4 Metoda pridobivanja

V členu 4 veljavne specifikacije v zvezi z „Značilnostmi gojenja“ je bil spremenjen odstavek 8 s črtanjem besedila, ki je deželo Lazio pooblašчал, da s posvetovanjem s konzorcijem za zaščito določi obdobje obiranja oljk, namesto tega pa se je natančno določilo obdobje, v katerem je treba vsako leto opraviti obiranje in stiskanje oljk (od 1. oktobra do 31. januarja).

Poleg tega se v člen 4 specifikacije doda določba, ki dovoljuje namakanje.

V členu 5 veljavne specifikacije v zvezi s „Tehnikami za proizvodnjo olja“ se na koncu odstavka 2 dodajo besede „njihove teže“, saj se obstoječi stavek „največji donos oljk v olju ne sme presegati 25 %“ ne razume dovolj jasno, da se 25 % nanaša na težo olja glede na težo oljk.

V istem členu 5 je bil črtan odstavek 3 zaradi nepotrebnega ponavljanja, saj so značilnosti olja „Sabina“ določene v sledečem členu 6.

3.5 Označevanje

V členu 7 specifikacije v zvezi z „Opisom in predstavitvijo proizvoda“ je bil črtan odstavek 4, ker je imel enako vsebino kot predhodni odstavek.

V isti člen 7 je bil vnesen celoten odstavek (peti), v katerem so jasneje in s tem za potrošnika razumljiveje navedeni napisi, ki morajo biti navedeni na etiketi ZOP „Sabina“. Na embalaži mora biti poleg leta proizvodnje (natančneje poimenovano „tržno leto proizvodnje“) navedena tudi serijska številka, ki jo dodeli certifikacijski organ, s čimer se zagotovijo jasnejše in razumljivejše informacije za potrošnika in sledljivost proizvoda. Poleg tega se lahko na razstavah, sejnih in drugih prireditvah olje „Sabina“ razdeljuje v zavojčkih za enkratno uporabo in treba je bilo tudi za ta primer določiti, katere informacije morajo biti navedene na takšnih embalažah, zato je bil dodan zadnji odstavek člena 7.

V odstavku 6 člena 7 v zvezi s posodami, v katerih se shranjuje proizvod, je bila dodana tudi keramika, ki je vrsta materiala, ki se tradicionalno uporablja za shranjevanje olja.

3.6 Nacionalne zahteve

V členu 4 veljavne specifikacije v zvezi z „Značilnostmi gojenja“ so bili izbrisani in/ali spremenjeni nekateri odstavki:

- odstavek 4, ki deželo Lazio pooblašča za izvajanje odobritev novih oblik gojenja, ki še niso vključene v specifikacijo, je bil črtan zaradi skladnosti z Uredbo (ES) št. 510/2006,
- v odstavku 7 v zvezi z „mešanim gojenjem“ se je besedilo o pooblaščenosti dežele Lazio za preverjanje proizvodnje črtalo zaradi skladnosti z Uredbo (ES) št. 510/2006,
- odstavka 9 in 10 sta se črtala, saj sta oba deželi Lazio zagotavljala pravice na podlagi razveljavljene nacionalne zakonodaje (D.M. 573 z dne 4. novembra 1993 – Zakon št. 169 z dne 5. februarja 1992).

Besedilo ROP „Registrirana označba porekla“, ki izhaja iz stare nacionalne zakonodaje, je bilo v več točkah specifikacije (člen 1, odstavek 1 členov 2, 3 in 6) nadomeščeno z ZOP „Zaščitena označba porekla“.

POVZETEK

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

„SABINA“

ES št.: IT-0117-1511-26.10.2004

ZOP (X) ZGO ()

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

1. Pristojna služba v državi članici:

Naziv: Ministero delle Politiche agricole e forestali
Naslov: Via XX Settembre 20
I-00187 Rome
Tel.: (39) 06 481 99 68
Faks: (39) 06 420 131 26
E-mail: qtc3@politicheagricole.it

2. Vlagatelj:

Naziv: Consorzio Sabina DOP — Consorzio per la tutela e la valorizzazione dell'olio a Denominazione di Origine Protetta della Sabina
Naslov: Via Porta Monopoli, 2 Loc. Farfa
I-02032 Fara in Sabina (RI)
Tel.: (39) 06 697 924 01
Faks: (39) 0765 94 30 889
E-mail: consorziosabinadop@cste-centroservizi.com
Sestava: Proizvajalci/predelovalci (X) drugo ()

3. Vrsta proizvoda:

Skupina 1.5 – Olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)

4. Specifikacija:

(Povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

4.1 Naziv:

„Sabina“

4.2 Opis:

Ekstra deviško oljčno olje ZOP „Sabina“ ima ob vnosu v promet za prehrano naslednje značilnosti:

- barva: rumeno-zelena z zlatimi odtenki,
- vonj: saden,
- okus: saden, žameten, enakomeren, aromatičen, sladek, grenak in pikanten, če je olje zelo sveže,
- testiranja: mediana lastnosti „sadežno“ > 0 in mediana „napake“ = 0,
- največja skupna kislost, izražena v oleinski kislini, v teži ne sme presežati 0,6 g na 100 g olja,
- peroksidno število: ≤ 14 meq O₂/kg,
- najmanjši odstotek oleinske kisline je 68 %.

4.3 Geografsko območje:

Območje proizvodnje ZOP „Sabina“ je v pokrajinah Rim in Rieti. V teh pokrajinah zajema celotno ali del upravnega območja občin in krajev na severovzhodnem delu pokrajine Rim in jugozahodnem delu pokrajine Rieti. Celotno območje je vzhodno od reke Tevere.

4.4 Dokazilo o poreklu:

Vsako fazo proizvodnega procesa mora spremljati nadzorni organ iz točke 4.7 v skladu z načrtom spremljanja in za vsako se vodijo vhodni in izhodni proizvodi. S tem in vpisom katastrskih parcel, na katerih se izvaja gojenje oljk, proizvajalcev, predelovalcev in izvajalcev pakiranja v ustrezne registre, ki jih vodi nadzorni organ, ter s pravočasno prijavo količin proizvedenih oljk, količin proizvedenega olja in količin zapakiranih in označenih proizvodov nadzornemu organu se zagotavlja sledljivost proizvodov. Vse fizične in pravne osebe, ki so vpisane v ustrezne registre, so lahko predmet kontrole nadzornega organa, ki jo izvaja v skladu s proizvodno specifikacijo in zadevnim načrtom spremljanja.

4.5 Metoda pridobivanja:

ZOP „Sabina“ se pridobiva iz naslednjih vrst oljk, ki se v nasadih gojijo posamično ali skupaj: Carboncella, Leccino, Raja; Pendolino, Frantoio, Moraiolo, Olivastrone, Salviana, Olivago in Rosciola, ki predstavljajo najmanj 75 %. Do 25 % se lahko uporabijo tudi oljke drugih vrst iz nasada.

Za pridobivanje ekstra deviškega olja „Sabina“ so primerni le nasadi na rahli, prepustni, suhi, vendar ne izsušeni prsti apnenčastega izvora.

Razdalje med drevesi, postopki gojenja in sistemi obrezovanja morajo biti takšni, kot se običajno uporabljajo, ali pa takšni, da ne spremenijo značilnosti oljk ali olja. Namakanje je dovoljeno; kakršno koli pospeševanje rasti izven rastne sezone je prepovedano.

V specializiranih nasadih največja proizvodnja oljk ne sme presežati 6 300 kg na ha. Za mešano gojenje je največja proizvodnja oljk na hektar odvisna od dejanske površine, ki jo pokriva nasad.

Obiranje oljk in stiskanje olja se opravi v obdobju med 1. oktobrom in 31. januarjem vsakega tržnega leta.

Stiskanje olja in pakiranje se morata opraviti na območju, določenem v točki 4.3.

4.6 Povezava:

Olje „Sabina“ se pridobiva na južnih pobočjih gričev, katerih položaj in rahla, prepustna in suha apnenčasta prst omogočata odtekanje vode, kar je ključni pogoj za kvalifikacijo proizvoda.

Pobočja so večinoma obrnjena proti jugu, kar je ključni pogoj za heliofilno rastlino, kot je oljka.

Območje „Sabina“ leži na severnem delu območja gojenja oljk.

Kljub občasnim naravnim neugodnostim, kot je mraz, se na območju Sabina proizvaja visokokakovosten proizvod, katerega kakovost je povezana s položajem območja gojenja.

Dokazi, tudi fotografski, o uporabi označbe porekla „Sabina“ na etiketah in posodah ter blagovne znamke in o prvih korakih k zaščiti te označbe, so v publikaciji z naslovom „Olivi et olio Sabina“, ki jo je izdala Elaiopolio consorziale Sabino in natisnila R.E.D.A. leta 1949 za praznik olja „Sagra dell'olio“, ki se je praznoval 19. septembra istega leta blizu kraja Abbazia Benedettina di Farfa. Fotokopija publikacije je priložena v Prilogi. Še več dokumentov, ki dokazujejo prisotnost označbe „Sabina“, je povezanih s številnimi praznovanji proizvodnje olja na tem območju, ki so bila organizirana v preteklosti. Predvsem so pomembne etikete olja, proizvedenega na območju Sabina, ki so se uporabljale na sejmu v Milanu leta 1926 in ki so se pojavile na plakatu, ki je oglaševal prvo razstavo oljčnega olja Sabina, organizirano 31. maja 1959 blizu kraja Palombara Sabina.

4.7 Nadzorni organ:

Naziv: C.C.I.A.A. di Roma

Naslov: Via Appia Nuova 218
I-00183 Rome

Tel.: (39) 06 772 038 67
(39) 06 704 969 18

Faks: (39) 06 520 824 93

E-mail: enzo.niri@rm.camcom.it

4.8 Označevanje:

Zaščiteni označbi „Sabina“ se ne sme dodati nobene opredelitve, ki ni izrecno odobrena, vključno s pridevniki: *fine* (žlahthen), *scelto* (izbran), *selezionato* (izbran), *superiore* (najboljše kakovosti), *genuino* (pristen).

Prepovedana je uporaba dodatnih geografskih navedb in geografskih ali toponomastičnih označb, ki se nanašajo na občine, dele območij ali celotna geografska območja, ki jih zajema območje proizvodnje iz točke 4.2.

Nazivi podjetij, družb, gospodarskih poslopij, imena podjetij in zasebne blagovne znamke ne smejo hvaliti proizvoda in zavajati potrošnikov.

Ime zaščitene označbe porekla „Sabina“ mora biti na etiketi navedeno z razločnimi črkami, ki se ne zбриšejo in katerih barva je močno kontrastna v primerjavi z barvo etikete, ter se jasno razlikuje od drugih navedb na etiketi.

Na etiketo je treba vključiti eno od naslednjih navedb:

OLIO EXTRAVERGINE DI OLIVA

SABINA DOP

ali

OLIO EXTRAVERGINE DI OLIVA

SABINA

DENOMINAZIONE DI ORIGINE PROTETTA

Dodati je treba tudi navedbo „olio confezionato dal produttore all'origine“ (polnjenje olja v posodo izvedel proizvajalec na kraju proizvodnje) ali „olio confezionato nella zona di produzione“ (polnjenje olja v posodo izvedeno na območju proizvodnje).

Ekstra deviško olje z zaščiteno označbo porekla „Sabina“, mora biti za vnos v prodajo polnjeno v posode iz stekla, nerjaveče kovine ali keramike s prostornino največ petih litrov.

Na vsaki posodi je treba navesti serijsko številko, ki jo je izdal certifikacijski organ, in tržno leto proizvodnje. Proizvod se lahko polni tudi v zavojčke za enkratno uporabo, na katerih so naslednje navedbe: zaščitena označba, serijska številka, tržno leto proizvodnje in zaporedna številka, ki jo določi nadzorni organ.

POPRAVKI**Popravek Seznama reguliranih trgov in nacionalnih določb o izvajanju ustreznih zahtev Direktive o investicijskih storitvah (Direktiva Sveta 93/22/EGS) z obrazložitvijo**

(Uradni list Evropske unije C 280 z dne 4. novembra 2008)

(2008/C 284/09)

Naslov na naslovni strani in strani 5 se spremeni:

besedilo: „Seznam reguliranih trgov in nacionalnih določb o izvajanju ustreznih zahtev Direktive o investicijskih storitvah (Direktiva Sveta 93/22/EGS) z obrazložitvijo“,

se glasi: „Seznam urejenih trgov in nacionalnih določb o izvajanju ustreznih zahtev o investicijskih storitvah z obrazložitvijo (Direktiva 2004/39/ES Evropskega parlamenta in Sveta)“.

OPOMBA BRALCU

Institucije so se odločile, da v svojih besedilih ne bodo več navajale zadnje spremembe navedenih besedil.

Če ni navedeno drugače, se akti iz objavljenih besedil sklicujejo na akte v trenutno veljavni različici.